

# E20 - The Place of Beginnings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Kourin**

You'll pay. You'll pay...

**[00:04] Kourin**

You'll pay for this!

**[00:06] Kourin**

You're a disgrace to the name of SK4!

**[00:09] Kourin**

Apologize to Aichi with your life!

**[00:15] Miwa**

Sorry, Kourin!

**[00:16] Miwa**

These guys are more important to me.

**[00:18] Kai**

Miwa...

**[00:20] Ibuki**

I'll Delete both of you!

**[00:22] Miwa**

Asura Kaiser!

**[00:28] Ibuki**

Back off!

**[00:29] Miwa**

You say "back off," but I'm not stupid enough to actually do that!

**[00:33] Ibuki**

So, you've seen through my ability?

**[00:37] Miwa**

I'm counting on you girls!

**[00:39] Shuka**

Here I go, Emi!

**[00:41] Emi**

Realize!

**[00:46] Miwa**

Let's meet again, Ibuki!

**[00:48] Miwa**

At the place it all began for us!

**[00:50] Ibuki**

The place it all began?

**[00:56] Kourin**

They got away.

**[00:58] Ibuki**

Don't worry. I'll Delete all of them.

**SIGN** if 20

The Place of Beginnings

**[02:45] Suiko**

If we made it this far, we should be safe.

**[02:47] Shuka**

My heart is still pounding!

**[02:50] Emi**

Just what was that "Deletor"?

**[02:53] Emi**

Why would Ibuki be like that?

**[02:57] Miwa**

I'll tell you.

**[02:59] Kai**

Miwa?

**[03:01] Miwa**

Deletors can delete a unit from the board.

**[03:04] Miwa**

Any person who gets Deleted  
has their bond with Vanguard severed

**[03:08] Miwa**

and can no longer imagine having one.

**[03:11] Shuka**

I don't believe you!  
Bukki would never use units like that!

**[03:15] Suiko**

He has used them before.

**[03:18] Suiko**

He despised Vanguard.

**[03:21] Suiko**

He even said that Deleting people  
"freed" them from the chains of battle.

**[03:26] Suiko**

To be honest, I really didn't like  
being reminded of how he was back then...

**[03:39] Kai**

The image that I saw...

**[03:41] Kai**

Then that was real, too?

**[03:44] Kai**

I can't believe it.

**[03:46] Kai**

Ibuki taught us how to play Vanguard.

He was our vanguard!

**[03:51] Kai**

So why would he...?

**[03:52] Miwa**

Don't get the wrong idea, Kai.

**[03:55] Miwa**

The image you saw wasn't your memory.

**[03:59] Miwa**

It was an echo of Ibuki's PSYqualia.

**[04:03] Kai**

What are you talking about, Miwa?

**[04:06] Miwa**

Despite living here all this time,  
I've always sensed that something was off.

**[04:12] Miwa (N)**

I couldn't put my finger on why.

**[04:14] Miwa (N)**

It felt like a pebble in a well-fitted shoe.

**[04:20] Miwa (N)**

But then, one day...

**[04:22] Miwa (N)**

...I spotted you by chance.

**[04:25] Miwa (N)**

You seemed a bit different from the Kai I knew.

**[04:32] Miwa (N)**

But that's when I had the thought:

**[04:35] Miwa (N)**

If you were doing well, I was fine with it.

**[04:39] Miwa (N)**

Thing is, though, the moment I tried to  
ignore it, the truth of this world got revealed.

**[04:49] Morikawa**

Ow!

**[04:50] Morikawa**

I've still got another scene...

**[04:52] Miwa**

Wh-What the...?

**[04:54] Miwa**

Morikawa? What the heck happened?

**[04:57] Morikawa**

I remember fighting magical girls, and then...

**[05:01] Miwa**

Magical girls? You must've been daydreaming.

**[05:04] Morikawa**

You're probably right.

**[05:09] Miwa**

H-Hey!

**[05:12] Miwa**

Wait!

**[05:16] Miwa**

Kourin?

**[05:17] Kourin**

My name is Yellow Typhoon.

**[05:20] Kourin**

I protect Sanctuary.

**[05:23] Miwa**

First him, now you.

What the heck is going on?

**[05:26] Kourin**

You've noticed them too, haven't you?

**[05:29] Kourin**

The distortions in the world...

**[05:31] Miwa**

Distortions?

**[05:33] Kourin**

Someone is threatening Toshiki Kai's happiness.

**[05:38] Miwa**

Toshiki Kai...

**[05:39] Miwa**

You know Kai?

**[05:45] Miwa**

Long story short, I became one of them,  
but there was something that didn't make sense.

**[05:53] Miwa**

I'm talking about Ibuki.

**[05:55] Miwa**

The Blaster Pair are Sanctuary's enemy  
because they threatened Kai's happiness.

**[06:00] Miwa**

But Ibuki, our old friend,  
was on the magical girls' side.

**[06:07] Miwa**

Why?

**[06:08] Suiko**

Well, that's...

**[06:09] Shuka**

Of course he was!  
The distortions are from your side.

**[06:13] Emi**

Ibuki was trying to turn  
Kai and Aichi back to normal.

**[06:18] Miwa**

That's what he said.

**[06:21] Kai**

He?

**[06:22] Miwa**

You met him before, right?

**[06:25] Miwa**

Takuto Tatsunagi.

**[06:27] Suiko**

You met Takuto?

**[06:30] Miwa**

Yeah.

**[06:31] Miwa**

He and I talked after I clashed with you guys,  
though the stuff he said flew way over my head.

**[06:39] Takuto**

In the multiverse  
created by a quantum universe,

**[06:42] Takuto**

even your current self  
is no more than a single possibility.

**[06:45] Takuto**

What is the truth? No more than  
an observer's personal--

**[06:48] Miwa**

Sorry, but...

**[06:50] Miwa**

Could you make that a bit easier to follow?

**[06:56] Takuto**

If you look from above, the lid looks bulging,  
but if you look from below, it looks dented.

**[07:03] Takuto**

The reason you sense something off  
about the current Toshiki Kai

**[07:07] Takuto**

is because your consciousness  
is connected to the other you,

**[07:11] Takuto**

the one who knows  
the bulging-top-side Toshiki Kai.

**[07:15] Miwa**

I really don't get it.

**[07:17] Miwa**

But let me ask you something.

**[07:21] Miwa**

You know where Ibuki is right now, don't you?

**[07:27] Takuto**

Right now, he's inside a past mistake.

**[07:31] Miwa**

Mistake?

**[07:33] Takuto**

Back when he caused mayhem  
by using the power of Deletors.

**[07:40] Takuto**

I suspect Kourin is attempting  
to construct a world line

**[07:44] Takuto**

in which Kouji Ibuki  
never received Neon Messiah.

**[07:48] Takuto**

Back then, he was a lot like  
how Aichi Sendou is now.

**[07:53] Takuto**

Perhaps those two would get along rather well.

**[07:58] Emi**

Aichi and Ibuki...

**[08:02] Aichi**

This is reassuring.

**[08:04] Aichi**

I never imagined you would become  
a Sanctuary Knight, Ibuki.

**[08:09] Ibuki**

Just so we're clear, I never agreed  
to become your lackey.

**[08:14] Ibuki**

I joined because we have a common objective.

**[08:17] Ibuki**

That's all.

**[08:18] Aichi**

Yes, I know.

**[08:21] Aichi**

I think we'll get along famously.

**[08:25] Ibuki**

Oh, yeah?

**[08:27] Kourin (M)**

That's right. You two are birds of a feather.

**[08:30] Kourin (M)**

You both despise Vanguard and wish to erase it.

**[08:34] Ibuki**

Thanks for lunch.

**[08:36] Aichi**

Finished already?

**[08:38] Ibuki**

I'm keeping people waiting.

**[08:40] Aichi**

Kourin. Take him there.

**[08:43] Kourin**

Certainly.

**[08:43] Ibuki**

No need.

**[08:45] Ibuki**

I can get there by myself.

**[08:47] Ibuki**

It's like my backyard.

**[08:51] Ibuki (M)**

The place where it all began  
for Kai, Miwa, and me...

**[08:57] Kai**

Oh, you've gotta be kidding me.

**[08:59] Suiko**

What are you talking about?

**[09:00] Miwa**

You see, we'd made a bet about  
what kind of animal was at this park.

**[09:06] Kai**

Ibuki said it was a hippo,  
while Miwa and I went with pig.

**[09:11] Kai**

To think it'd be a panda...

**[09:13] Suiko**

I'll ask once more:  
What are you talking about?

**[09:16] Miwa**

Oh, sorry.

**[09:18] Miwa**

This is where it all began for us.

**[09:21] Shuka**

Where what all began?

**[09:23] Miwa**

This park is where  
Ibuki taught us how to play Vanguard.

**[09:29] Kai**

After that, we played here almost every day.

**[09:32] Miwa**

We sure did.  
We'd play all day, till the sun set.

**[09:36] Emi**

So this is an important place for you three.

**[09:38] Kai**

If we wait here, I'm sure Ibuki will come.

**[09:42] Suiko**

That's all well and good,  
but he has Deletor powers.

**[09:45] Suiko**

Do you have a chance of beating him?

**[09:47] Miwa**

We do! Or we probably do.

**[09:49] Miwa**

Right?

**[09:50] Shuka**

I'm not sure...

**[09:52] Miwa**

If it doesn't work out, we can  
always think of something else.

**[09:55] Ibuki**

Think of what?

**[10:05] Ibuki**

With your lightweight brains,  
deep thoughts are too much of a load.

**[10:11] Miwa**

Aren't you the confident public speaker now.

**[10:14] Miwa**

Still the same Ibuki who threw up  
on the bus and cried during our field trip?

**[10:19] Ibuki**

Shut up, Miwa.

**[10:21] Ibuki**

I'm going to "Delete End"  
all of those memories of yours.

**[10:25] Kai**

Please reconsider this, Ibuki.

**[10:26] Kai**

We're old friends, remember?!

**[10:28] Kai**

Why can't we laugh together like we used to?

**[10:31] Suiko**

He's right. Kourin altered your past!

**[10:34] Ibuki**

You stay out of this!

**[10:37] Shuka**

Don't talk to her like that!

**[10:39] Emi**

Haven't we been friends  
making this journey together?!

**[10:43] Miwa**

His past has been overwritten.

**[10:45] Miwa**

He doesn't remember  
any of his experiences with you.

**[10:48] Shuka**

What should we do, Emi?

**[10:50] Emi**

Something I'd rather not do,  
but we have no choice!

**[10:54] Emi**

Now's the time to take initiative! Make a stand!

**[10:57] Shuka**

Who cares who's the strongest?  
Just keep at it till it's over!

**[11:02] The Two**

Try to win with your own power!

**[11:08] Ibuki**

I warned you!

**[11:15] Shuka**

Elemental Calling!

**[11:22] Emi**

Realize!

**[11:26] Cat Butler**

Always at your call, m'lady.

**[11:29] Ibuki**

Those who interfere will get no mercy,  
not even if they're women or children.

**[11:48] Ibuki**

Go!

**[11:53] Emi**

Shuka!

**[11:54] Shuka**

I-It's okay!

**[11:56] Ibuki**

Okay how?

**[11:57] Ibuki**

Bind!

**[12:02] Shuka**

Cat Butler!

**[12:03] Emi**

Please, Aermo!

**[12:09] Ibuki**

Vanish Delete!

**[12:14] Shuka**

Aermo!

**[12:15] Suiko**

This is another Deletor power!

**[12:18] Kai**

Shuka! Emi!

**[12:19] Miwa**

Lend us your power!

**[12:21] Shuka**

Roger that!

**[12:28] Emi**

Superior Realize!

**[12:44] Ibuki**

Don't underestimate me.

**[12:58] Ibuki**

Go, Docking Deletor, Greion!

**[13:05] Ibuki**

Eat this, Miwa!

**[13:10] Miwa**

You're our vanguard,  
the one who taught us how to play!

**[13:14] Miwa**

But that doesn't mean  
we're never gonna surpass you!

**[13:28] Ibuki**

Greion!

**[13:30] The Two**

Yes!

**[13:31] Miwa**

Ibuki!

**[13:33] Suiko**

If you win this fight,  
we may be able to get him back!

**[13:38] Kourin**

How naive!

**[13:44] Miwa**

Hey, you're...

**[13:46] Kourin**

You cowards.

**[13:48] Kourin**

Why don't you fight fair and square?

**[13:51] Suiko**

Kourin!

**[13:53] Kourin**

Go, my servants!

**[14:01] Ibuki**

Stay out of this!

**[14:03] Kourin**

What? I'm only helping you because  
it seemed they had you on the ropes.

**[14:07] Suiko**

Shuka, lend me power, too!

**[14:13] Suiko**

Kourin!

**[14:18] Suiko**

Back off, Kourin!

**[14:20] Suiko**

You have no business being here!

**[14:23] Kourin**

You talk like you have the right  
to treat Ibuki however you want!

**[14:28] Suiko**

What would you know?!

**[14:31] Suiko**

He was wracked with guilt over the Deletors.

**[14:35] Suiko**

But even while suffering all this time,  
he's still been trying to atone for his sins!

**[14:41] Suiko**

If you'd trample on his feelings,  
all his efforts, then I'll--

**[14:45] Kourin**

I don't care about any of that!

**[14:50] Kourin**

Kouji Ibuki has just one wish.

**[14:54] Ibuki**

Come to me, my avatar!

**[14:57] Kourin**

To eradicate Vanguard!

**[14:59] Kourin**

And that's Aichi's wish, too!

**[15:04] Ibuki**

Waving Deletor, Greidhol!

**[15:08] Shuka**

That's Bukki's Vanguard!

**[15:11] Emi**

It looks really ominous!

**[15:14] Ibuki**

Docking Release!

**[15:24] Suiko**

Kai!

**[15:25] Ibuki**

Every sound you make, from your heart,  
your pulse, your performance...

**[15:31] Ibuki**

...will all be erased...

**[15:33] Ibuki**

...by my Greidhol!

**[15:37] Kai**

I finally figured it out.

**[15:39] Ibuki**

What?

**[15:40] Kai**

Why something felt off.

**[15:43] Kai**

If you claim to despise Vanguard and want to erase it, then why do you use Vanguard?

**[15:49] Kai**

No matter how much you talk about resentment,

**[15:52] Kai**

even now, you still like Vanguard!

**[15:55] Emi**

That's right!

**[15:56] Shuka**

E-Emi?

**[15:58] Emi**

Remember how Ibuki kept challenging people to fights, even when he knew they'd refuse?

**[16:05] Emi**

Ibuki, you love Vanguard!

**[16:08] Ibuki**

Keep quiet!

**[16:10] Emi**

I won't be quiet!

**[16:11] Emi**

After all, we've been making this journey together as friends!

**[16:17] Ibuki**

Friends...

**[16:19] Kourin (M)**

No! His memories are returning!

**[16:21] Kourin**

Blond Ezel!

**[16:23] Kourin**

Dispose of them, starting with those girls!

**[16:26] Suiko**

Oh no, you don't!

**[16:28] Kourin**

Suiko!

**[16:29] Suiko**

Remember, Ibuki!

**[16:31] Suiko**

Remember our travels!

**[16:37] Kai**

Remember how the three of us used to play back then!

**[16:41] Young Kai**

Ibuki, let's play Vanguard together!

**[16:50] Ibuki**

You're annoying me!

**[16:51] Ibuki**

Greidhol!

**[16:52] Ibuki**

Delete End!

**[16:59] Miwa**

Kai!

**[17:04] Kai**

Miwa!

**[17:12] Miwa**

Don't worry about me.

**[17:13] Miwa**

All I wanted was to protect your smile.

**[17:17] Kai**

But that's no reason to...

**[17:20] Miwa**

Like Shingo and Naoki, I'm just gonna return to my original world line.

**[17:26] Miwa**

Right?

**[17:28] Miwa**

Ibuki, I have a message for you from the Concert Master:

**[17:33] Miwa**

"There's no creation without destruction."

**[17:36] Miwa**

Even your Deletor's ability serves a purpose.

**[17:41] Miwa**

Y'see, Ibuki?

**[17:43] Kai**

Miwa!

**[17:46] Kai**

Haven't you had enough, Ibuki?!

**[17:48] Kai**

There's no more reason for us to fight!

**[17:53] Kourin**

But there is.

**[17:55] Kourin**

We share the same goal as Aichi,

**[17:59] Kourin**

to erase everything having to do with Vanguard!

**[18:02] Emi**

Why can't you understand?!

**[18:04] Emi**

Aichi doesn't actually want anyone to fight!

**[18:10] Shuka**

What's this?

**[18:12] Miwa**

A special card I borrowed from Takuto.

**[18:16] Miwa**

I bet it'll come in handy somehow.

**[18:18] Miwa**

You hold onto it.

**[18:22] Shuka**

Emi! Use this!

**[18:29] Emi**

Superior Realize!

**[18:37] Kai**

Destiny has reached the crossroads!

**[18:41] Kai**

Dragonic Overlord "The X"!

**[18:45] Kourin**

Dragonic Overlord...

**[18:47] Suiko**

..."The X"?!

**[18:55] Kai**

A ray of light reaching out  
through the despair of oblivion!

**[18:59] Kai**

The bond known as courage  
that connects us in the darkness!

**[19:04] Ibuki**

What?!

**[19:06] Kourin**

I-It can't be!

**[19:08] Kourin**

Two Overlords, side by side?!

**[19:22] Kai**

With these flames,  
I reduce your past mistakes to ashes!

**[19:27] Kai**

Our paths have crossed once more!

**[19:34] Ibuki (M)**

It's burning away,  
the hatred and rage inside me...

**[19:39] Ibuki (M)**

Are these the ultimate flames?

**[19:51] Young Kai**

Ibuki, let's play Vanguard together!

**[20:01] Ibuki**

People can start over again.  
And so can we, as a trio once more...

**[20:18] Suiko**

Ibuki!

**[20:19] Kai**

Are you all right? Try getting up.

**[20:22] Ibuki**

What am I doing here?

**[20:26] Suiko**

Thank goodness.

**[20:27] Suiko**

Oh, thank--

**[20:29] Shuka**

Bukki!

**[20:30] Emi**

You really are back!

**[20:32] Shuka**

Don't scare us like that!

**[20:33] Ibuki**

I'm back? What are you talking about?

**[20:36] Kai**

You okay?

**[20:38] Suiko**

Yes.

**[20:39] Suiko**

Let's head back,

**[20:41] Suiko**

to our own world.

**[20:46] Morikawa**

Hey, Miwa!

**SIGN** Vanguard Koshien

**[20:48] Miwa**

Huh? Morikawa?

**[20:50] Morikawa**

How long were you gonna nap?

**[20:52] Morikawa**

We've got a strategy session to begin.

**[20:55] Miwa**

A strategy session? For what?

**SIGN** Aim for victory! Vanguard Koshien Strategy Session

**[20:58] Morikawa**

For the Vanguard Koshien, duh!

**SIGN** Milk

**[21:01] Miwa**

Oh right... guess I spaced on that.

**[21:04] Inenaga**

But Kai's not here.

**[21:06] Morikawa**

That jerk...!

**[21:08] Morikawa**

He must've slipped away again!

**[21:10] Morikawa**

Just where did he go?!

**[21:17] Miwa**

Don't worry.

**[21:20] Miwa**

Knowing him, he'll be back soon.

**[22:58] Kourin**

You'll pay. You'll pay.

**[23:01] Kourin**

I swear you'll pay for this.

**[23:04] Kourin**

You'll suffer for all eternity  
in the space-time continuum, Suiko.

**[23:13] Emi**

We're back!

**[23:16] Shuka**

Now that we're safe, I'm starving!

**[23:18] Kai**

I'll whip something up.

**[23:20] Kai**

Ibuki, you help too.

**[23:23] Ibuki**

Ask Suiko that, not me.

**[23:26] Kai**

Where is Suiko?

**[23:29] Emi**

She's not here?

**[23:30] Ibuki**

I know she came with us!

**[23:40] Shuka**

No way...

**[23:45] Narrator**

The 30-second card intro segment!

**[23:48] Narrator**

Today's featured card is  
Kagero's Dragonic Overlord "The X"!

**SIGN** Dragonic Overlord "The X"

**[23:53] Narrator**

If you put an "Overlord" unit  
from your deck into the Soul,

**[23:55] Narrator**

this unit will get all of that unit's skills!

**[23:58] Narrator**

If you get Dragonic Overlord the End's skills,

**[24:01] Narrator**

you can combine them with "The X's" own skills

**[24:03] Narrator**

that make your hand count as zero cards  
and prevent its drive from being zero or less,

**[24:07] Narrator**

letting you do three mega-powerful  
Vanguard attacks in a row!

**[24:10] Narrator**

With this card, you too can  
"Ride The Vanguard"!

**SIGN** Ride The Vanguard!

**[24:15] Suiko**

My name is Suiko.

**[24:17] Suiko**

Once I was an ordinary high school student,  
attending Fukuhara High...

**[24:21] Suiko**

...enduring those boring days,  
with my head in the clouds.

**[24:26] Suiko**

But the moment I got swallowed up  
by the Akashic Book on that day...

**[24:30] Suiko**

...my destiny changed forever.

**[24:33] Suiko**

The same town, the same card shops,  
the same public parks...

**[24:39] Suiko**

But something is different.

**SIGN** if 21

Sentinel of Fate

**[24:42] Suiko**

Don't miss the next episode.

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:09:07 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:09:07 UTC by whimsee